

## **BIBLIOGRAPHY**

### **Organizational Remarks**

The Bibliography is organized according to the sources where the information was found or collected. The following sequence was adopted:

1. Interviews
2. Archives
3. Brochures, Theses and Articles
4. Books
5. Appendixes

## 1 INTERVIEWS

### Questionnaire in English

#### Question number one

##### **Why is the IPM Paying Low Stipends to her Workers?**

- a) What are the reasons behind the IPM paying low stipends to her workers?
- b) How do you feel about this practice?
- c) How is the IPM addressing the problem of low stipends?
- d) Why did the IPM encounter barriers?
- e) Why are some IPM workers serving in other institutions?
- f) How do the IPM leadership and members perceive this practice?
- g) What needs to be done so that workers feel valued and important?

#### Question number two

##### **How is the IPM handling / caring for her Autonomy?**

- a) What is Autonomy?
- b) What does Autonomy of the IPM mean for you?
- c) How is the IPM experiencing / living with her Autonomy?
- d) What has to be done so that the IPM continues to enjoy her Autonomy?
- e) How did the Swiss Mission prepare Africans for Autonomy?
- f) How were members of the IPM involved in this Autonomy?
- g) Did the IPM encounter obstacles in her way toward Autonomy? If so, which ones?
- h) Do you consider the Autonomy of the IPM to be a dream or reality?
- i) How is the IPM handling and caring for her Autonomy?

### **Question number three**

**How can the leadership of the IPM be empowered so that she stands up?**

- a) What does leadership empowerment mean for you?
- b) How can it be introduced within the IPM?

### **Question number four**

**How can a Pastoral Care Ministry that liberates from within the IPM be introduced?**

- a) What does Pastoral Care Ministry mean for you?
- b) Does it currently exist within the IPM? If so, does it work?
- c) How can it be introduced or improved?
- d) How can we care for retired ministers?

## **Questionnaire in Portuguese**

### **Pergunta nr um**

**Porquê é que a IPM paga salários baixos aos seus obreiros?**

- a) Quais são as causas que fazem com que a IPM pague salários baixos aos seus obreiros?
- b) Como é que você se sente com essa prática?
- c) Como é que a IPM desafia essa prática?
- d) Porquê é que a IPM encontrou barreiras na sua luta contra essa prática?
- e) Porque é que os obreiros da IPM trabalham simultaneamente noutras instituições

- f) Como é que a IPM e seus membros vêem essa prática?
- g) Que se deve fazer para que os obreiros se sintam valorizados e importantes?

### **Pergunta nr dois**

#### **Como é que a IPM governa/ cuida da sua Autonomia?**

- a) O que é Autonomia?
- b) O que é Autonomia da IPM para si?
- c) Como é que a IPM vive essa Autonomia?
- d) Que deve ser feito para que a IPM se sinta feliz com sua Autonomia?
- e) Como é que a Missão Suiça preparou Africanos para a Autonomia?
- f) Como é que os membros da IPM foram envolvidos nesse processo?
- g) Será que a IPM encontrou obstáculos na sua caminhada para Autonomia?  
Quais?
- h) A Autonomia da IPM é um sonho ou uma realidade?
- i) Como é que a IPM cuida da sua Autonomia?

**Pergunta nr três**

**Como é a liderança da IPM pode ser empoderada para poder levantar-se?**

- a) Que significa empoderamento para si?
- b) Como pode ser praticado na IPM?

**Pergunta nr quatro**

**Como se pode introduzir O Ministério de Cuidados Pastorais libertador na IPM?**

- a) Que entende por Ministerio Pastoral Libertador?
- b) Será que existe e funciona na IPM?
- c) Como pode ser introduzido ou melhorado?
- d) Como cuidar pastoralmente pelos obreiros reformados?

**Questionnaire in Xirhonga**

**Xivutiso xa kusungula**

**Hayini IPM a nyika vatirhi mphamu wa kuka wunganyawuli?**

- a) Inxini lexi xiyentxaka lesvaku IPM a nyika vatirhi mphamu wale hansi?
- b) Xana mayentxela lawo maliyini kuwene?

- c) Xana IPM ayentxa yini kundruluta mayencela lawo?
- d) Inxini lexi xiyentxiki lesvaku IPM atlangana ni kunononhweliwa kunfambu wakwe wa kukongoma lumuku?
- e) Xana hayini vatirhi va IPM vatirha kerhekeni ni kuminwana mimbango hinkama wolo wa wunwe?
- f) Xana IPM ni vakriste valiyini himayentxela wolawo?
- g) Inxini lexi xingayentxiwaka akuva vaitirhi vatiyingela na valondrisiwa ni kunyikiwa lisima?

### **Xivutiso xa vubirhi**

#### **Xana IPM adritamelisa kumbe a bekisisa kuyini Lumuku drakwe?**

- a) Inxini Lumuku
- b) A Lumuku dra IPM inxini kuwene xana?
- c) Xana IPM a hanyisa kuyini Lumuku drakwe?
- d) Impsini lesvi svingayentxiwaka akuva IPM anyoxa hi Lumuku?
- e) Xana a Missão Suiça dri lulamisisi kuyini varhangeli va kerhehe vatiko akuva vatakota kuhanyela Lumuku dra kerheke?
- f) Xana a svirho sva kerheke svi nhingenisiwi kuyini mhakeni ya kutibekisela Lumuku dra kerheke?
- g) Xana IPM angava a tlangani ni svikarhato ndleleni yakwe ya kutibekisela Lumuku? Hesvini svikarhato svakone?
- h) Xana a Lumuku dra IPM inorho kumbe intiyiso?
- i) Xana IPM adritamelisa kumbe a bekisisa kuyini Lumuku drakwe?

### **Xivutiso xa vurharhu**

**Xana kunga yentxiwa yini kupfuna IPM akuva a sekeleka a yima xana?**

- a) Svihlaya yini kuwene kusekelisa mhunu?
- b) Xana svinga yentxisiwa kuyini hitlelo dra IPM?

### **Xivutiso xa vumune**

**Xana heyini ndlela ya kuyentxa lesvaku avutirheli bza IPM bzintruxa ni kutlanganisa vhanu xana?**

- a) Xana insvini kuwene vutirheli bza kuntruxeka ni kutlanganisa?
- b) Xana bzikone, bzatirhisiwa a IPM?
- c) Xana svingakoteka akuva bziyampisiwa?
- d) Xava vakhalabzi va bekisiwa kuyini a IPM?

## **2 ARCHIVES**

### **2.1 All Africa Conference of Churches- Nairobi (AACC)**

Chipenda, Karamaga, Mugambi & Omari Eds. 1991. *The Church of Africa – Towards a Theology of Reconstruction*. AACC: Nairobi. Kenya

Mugambi, JNK 1997. *The Church and the Future of Africa – Problems and Promises*. AACC: Nairobi. Kenya

Mugambi, JNK 1997. *The Church and Reconstruction of Africa – Theological Considerations*. AACC: Nairobi. Kenya

Utuk, E 1997. *Visions of Authenticity- The Assemblies of the All Africa Conference of Churches 1963 – 1992*. AACC: Nairobi. Kenya

Waruta,DW 1995. *African Church in the 21<sup>st</sup> Century: Challenges and Promises*. AACC: Nairobi. Kenya

## **2.2 CENTRO JUNOD (CJ)**

1886 -1887. *Bulletin Missionnaire (BMS 1886/87)*

1888 -1889. *Bulletin Missionnaire (BMS 1888/89)*

1946-1947. *Bulletin de la Mission Suisse (BMS 1946/47)*

1948 -1949. *Bulletin de la Mission Suisse (BMS 1948/49)*

1952- 1953. *Bulletin de la Mission Suisse (BMS 1952/53)*

Harries, P 2007. *Butterflies & Barbarians* – Published by Swiss Missionaries & Systems of Knowledge in South-East Africa

## **2.3 MISSIONARY DEPARTMENT - Lausanne, Switzerland (DM)**

Andrié, G. 1971. Lettre pour Zedequias Manganhela (25/ 11/ 1971)

Andrié, G 1972. Lettre pour Zedequias Manganhela (07/ 03/ 1972)

Andrié, G 1972. Lettre pour Zedequias Manganhela (10/ 03 1972)

Blaser, K 2001. *Le fait Missionnaire*. Lausanne: DM- Échange et Mission

Fatton, P 1946. Notes sur cours pastoraux. DM 824 B



Juillerat, E 1959. Report. DM 1215 A

Juillerat, E 1960. Report. DM 1215 B

Guye, H 1941. Autonomie de l'Eglise indigene. DM 382 B

Manganhela, Z 1971. Lettre pour Georges Andrié (28/ 12/ 1971)

Manganhela, Z 1972. Lettre pour Georges Andrié (11/ 02/ 1972)

Manganhela, Z 1972. Lettre pour Georges Andrié (18/ 03/ 1972)

Périer, Charles 1956. La Mission Suisse au Mozambique DM 1215 C

Ross. 1948. Report sur la MSAS. DM 1250 B

#### **2.4 HISTORICAL PAPERS, WITS UNIVERSITY (Cullen)**

Box 20.1 – 1F 1912-1964 - Constitution and Memoranda on Baptism

Box 20.4 – 1F 1959- 1970 - Convention between the Swiss Mission in South Africa and the Tsonga Presbyterian Church

Box 20.8 – 1F 1909-1954 – The Church Studies

Box 20.10 - 2F 1905, 1914, 1920 and 1962 - Indigenous Church Constitution

Box AC 1084 - 30. 30.3 – 2F 1905-1968 – Indigene Pastoral Schools

Box 51.1.2b – 1905-1944 – Minutes and Reports from Conferences held at Transvaal and at Lourenço Marques

Box 51.2.2 – 1F- 1895- 1968 – Administrative Commission of the Litoral

Box 51.3.1 – 1F- 1928-1956 – Executive Commission Minutes of the Litoral

Box 51.6.8 -1F- 1942-1952 – Youth Commission

Box 51.6.13 - 1F- 1920-1921 – Social Work

Box 52.2 - 1F- 1959-1961 – Plans

Box 53.9 - 3F- 1902-1970 – Finance Commission

Box 54.5 - 1F+1V- 1926-1957 – Joint Council Constitution

Box 56.1 - 1F- 1886-1956 - Reports on Native Affairs

## **2.5 LITERATURE and COMMUNICATION DEPARTMENT - IPM (Khovo)**

Chamango, S. 1987. *Historia da Igreja Presbiteriana de Moçambique*. Maputo. Moçambique.

Chamango, S. 2005. *Zedequias Manganhela - Pastor e Mártir*. Departamento da Literatura e Comunicação da IPM. Maputo. Moçambique.

Convenção de 1970. Maputo. Moçambique

IPM 1963. *Constituição da Igreja Presbiteriana de Moçambique*. Maputo: Moçambique.

IPM 1993. Synod Report. Maputo. Moçambique

IPM 1994. Synod Report. Maputo. Moçambique

IPM 1996. Synod Report. Maputo. Moçambique

IPM 1966. Financial Report. Maputo. Moçambique

IPM 2000. Financial Report. Maputo. Moçambique

## **3. BROCHURES, THESIS AND ARTICLES**

- Andrié, G. 2008. *Au creuset de l'épreuve 1972-1974 - Deuils et lutte de l'Eglise Presbytérienne du Mozambique et du Département Missionnaire des Eglises Protestantes de Suisse Romand*. Lausanne
- Chamango,S. 1998. *Reconciliation, Peace and Reconstruction: Fifty years of LUMUKU*. Maputo: Moçambique
- Chirinda, FN 2011. *Busquemos a Lei do Senhor na Reedificação da IPM*. Paper presented at a Ministers Spiritual Retreat in Xai-Xai- Gaza
- Chirinda, FN 2011.*Releitura de Lucas 4:16-20: Rumo `a Teologia Feminista de Libertação*. Paper presented at the I Bible Congress held at Universidade Eduardo Mondlane – Maputo
- Chirinda, FN 2010. *Doutrina Reformada na Igreja Presbiteriana de Moçambique*. Paper presented at a Ministers workshop at Manjacaze, Gaza
- Chirinda, FN 2008. *Male Clergy Violence against their Spouses in the Presbyterian Church of Mozambique - A New Theory of Praxis*. MA Thesis. University of Pretoria: SA.
- Duncan, AG 2007. *Partnership in Mission: A Critical Historical Evaluation of the Relationship between the “Older” and the “Younger” Churches with Special Reference to the World Mission Council Policy of the Church of Scotland*. University of Pretoria
- Faris, RN 2007. *A Changing Paradigm of Mission in the Protestant Churches of Mozambique - A Case Study of Eduardo Mondlane*. PhD on Religious Studies. University of Cape Town: SA.
- Funzamu, I 1983. *Lumuko ra Kereke ya Hina: Nfambo wa IPM kusukela 1948 kuyafika 1983*. Paper presented to the Synod Meeting in Maputo
- Maluleke, ST 1995. *A Morula Tree Between Two Fields: The Commentary of Selected Tsonga Writers on Missionary Christianity*. University of South Africa

Masangu, HD 2008: *Synod Opening Speech*. South Africa

Vellem, VS 2007. *he Symbol of Liberation in South African Public Life: A Black Theological Perspective*. University of Pretoria

#### 4. BOOKS

Armstrong, JH 2001. *Reforming Pastoral Ministry – Challenges for Ministry in Postmodern Times*. Crossway Books. Wheaton, Illinois

Ashbrook, JB 1996. *Minding the Soul – Pastoral Counseling as Remembering*. Augsburg Fortress

Babbie, E 2007. *The practice of Social Research*. Belmont: USA

Biber, C1987. *Cent Ans au Mozambique - Le parcours d'une minorité*. Lausanne: Editions du Soc.

Boice, JM 1980. *The Gospel of John - An Expository Commentary Volume 2. Grand Rapids. Michigan*

Bosch, DJ 1991. *Transforming Mission - Paradigm shifts in Theology of Mission*. Maryknoll: Orbis Books. New York

Botta, AF and Andinachb PR (Eds.) 2009. *The Bible and the Hermeneutics of Liberation – Society of Biblical Literature – Library of Congress Cataloging-in- Publication Data*

Butselaar, JV 1987. *Africanos, Missionários e Colonialistas: As origens da Igreja Presbiteriana de Moçambique (Missao Suíça), 1880-1896*. Tempográfica: Maputo

Callahan, KL 1990. *Effective Church Leadership: Building on the Twelve Keys*. Library

of Congress Cataloging in Publication Data

- Carson, DA 1994. *The Gospel According to John*. Inter Varsity Press. England
- Cave, E 2004. *The mother of all crimes: Human rights, criminalization and The Child Born Alive*. Ashgate Publication. U.S.A
- Clerc, AD 1990. *Chitlango - Filho do Chefe*. Tempográfica. Maputo
- Cone, J 1969. *Black Theology and Black Power*. The Seabury Press. New York
- Cone, J 1985. *O Deus dos Oprimidos*. Edições Paulinas. São Paulo: Brasil
- Cruz e Silva, T 2001. *Igrejas Protestantes e Consciencia Política no Sul de Moçambique - O caso da Missao Suiça (1930 – 1974)*: CIEDIMA
- DesPortes, EL 1973. *Congregations in Change*. Library of Congress Catalogue. USA
- D'Sousa AA 2001. *Leaders for Today, Hope for Tomorrow: Empowering and Empowered Leadership*. Haggai Institute. Atlanta
- Dundley, CS 1978. *Making the Small Church Effective*. Library of Congress Cataloging in Publication Data
- Egan, E 2007. *The Skilled Helper: A Problem Management and Opportunity – Development Approach to Helping*. Thomson Brooks/ Cole Corporation. USA
- Elder-Avidan, D; Muhammad, MH & Greenbaum, CW 2009. *Divorce is part of my life...Resilience, Survival and Vulnerability: Young Adults' Perception of the Implication of Parental Divorce*. Journal of Marital and Family Therapy
- Gerkin, CV 1997. *An Introduction to Pastoral Care*. Abingdon Press. Nashville
- Gillespie,V.B. 1988. *The experience of faith*. Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
- Goba, B 1988. *An agenda for black theology: Hermeneutics for Social Change*.

Johannesburg, Skotaville

Gutierrez, G 1988. *A Theology of Liberation*. Orbis Books. SCM Press

De Gruchy, JW 1991. *Liberating Reformed Theology: A South African Contribution to an Ecumenical Debate*. Grand Rapids. Michigan: Wm B. Erdmann's publishing CO

Junod, HA 1933. *Ernest Creux et Paul Berthoud – Les Fondacteurs de la Mission Suisse dans l'Afrique du Sud*. Lausanne, Switzerland

Harries, P 2007. *Junod e as Sociedades Africanas - Impacto dos Missionários Suiços na África Austral*. CIEDIMA. Maputo

Harry, B Sturges, KM & Klingner, JK 2005. *Mapping the Process: An Exemplar of Process and Changes in Grounded Theory Analysis*. Education Researcher

Heitink, G 1999. *Practical Theology*. Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids Michigan

Hendriksen, W 1961. *A Commentary on the Gospel of John*. Library of Congress Catalog Card Number 54- 924

Henning, E 2004. *Finding your Way in Qualitative Research*. Van Schaik Publishers. Pretoria

Hennelly, AT 1990. *Liberation Theology: A Documentary History*. Orbis Books. Maryknoll, NY

Herman, J 1992. *Trauma and Recovery: The aftermath of violence from domestic abuse to political terror*. Library of Congress. New Hampshire

Hornby, AS 2005. *Oxford Advanced Learners Dictionary 7<sup>th</sup> Edition*. Oxford University Press. Oxford

Howel, M & Prevenier, W 2001. *An Introduction to Historical Methods*. Cornell University. USA

- Mason, J 2005. *Qualitative Researching*. Sage Publications. London
- Maxwell, JC 2002. *The Maxwell Leadership Bible*. USA
- Mondlane, E 1975. *Lutar por Moçambique*. Livraria Sá da Costa Editora: Lisboa
- Mouton, J 2001. *How to succeed in Your Master's and Doctoral Studies: A South African Guide and Resource Book*. Van Schaik Publishers. Pretoria
- Murphy, J 1980. *Getting the Facts*. California. Goodyear
- Nolan, A & Broderick, R 1987. *To Nourish our Faith: Theology of Liberation for South Africa*. Hilton. Order of Preachers
- Oduyoye, MA 1986. *Hearing and Knowing: Reflections on Christianity in Africa*. Orbis Books. Maryknoll. NY
- Patton, J 2002. *Qualitative Research & Evaluation Methods*. Sage Publications. USA
- Pereira, MV & Chirinda, FN (Eds.) 2007. *Tempo de Mudar, Tempo de Agir: Mulheres reflectem Teologicamente sobre a Problemática do HIV e SIDA*. Cluster Publications. Pietermarzburg, SA
- Pieterse, HJC 2004. *Preaching in a context of Poverty*. UNISA
- Pinto, MV 1979. *A Igreja e o Tempo*. Tipografia A União, Lda. 2561 Torres Vedras CODEX
- Pollard, N 1997. *Evangelism made slightly less difficult*. British Library cataloguing-in-Publication Data: Great Britain
- Powers, BP (Eds.) 1997. *Church Administration Hand-Book - A REVISED AND Completely Updated Edition*. Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
- Prior, M 1995. *Jesus the Liberator: Nazareth Liberation Theology (Luke 4: 16-30)*. Sheffield Academic Press

- Republica de Moçambique, 2004. *Constituição da República*. Imprensa Nacional
- Rice, HL 1991. *Reformed Spirituality: An introduction for Believers*. Westminster; John Knox Press. Louisville, Kentucky
- Roberts, JD 1994. *Liberation and Reconciliation: A Black Theology*. Orbis Books. Maryknoll, NY
- Rogers, DF 2002. *Pastoral Care for Post Traumatic Stress Disorder: Healing the Shattered Soul*. Haworth Press: Binghamton. NY
- Rowland, C 2007. *The Cambridge Companion to Liberation Theology*. Cambridge University Press
- Sheldrake, P 1998. *Spirituality and Theology: Christian Living and the Doctrine of God*. Darton. Longman and Todd, London
- Strauss, A & Corbin, J 1996. *Basics of Qualitative Research: Techniques and Procedures for Developing Grounded Theory*. California. Sage Publications
- Strewing, F & Stead, G 2001. *Planning, Designing and Reporting Research*. Cape Town. Maskew Miller
- Tenney, MC 1987. *John the Gospel of Belief: An Analytic Study of the Text*. William B. Eerdmans Publishing Company: Grand Rapids, Michigan
- Terry, JM; Smith, E and Anderson, J 1998. *Missiology - An Introduction to the Foundation, History and Strategies of World Missions*
- Vinay, S and Christopher, S Eds. 1987. *The Church in Response to Human Need*
- Villa-Vicencio, C & De Gruchy, J (Eds.) 1994: *Doing Ethics in Context: South African Perspectives*. MaryKnoll. New York
- Waruta, DW & Kinoti, HW (eds.) 2005. *Pastoral Care in African Christianity: Challenging Essays in Pastoral Theology*. Acton Publication. Nairobi



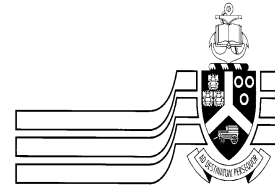
Watz la Wick P, Weakland JH & Fish R 1974. *Change Principles of Problem Formation and Problem Resolution*. WW Norton – Co

Wimberly, EP 1999. *Moving From Shame to Self: Worth. Preaching and Pastoral Care*. Abingdon Press: Nashville

Wimberly, AES 2005. *Soul Stories: African American Christian Education*

WCRC (Vol. 61(2). 2011. *Brought to Life*. Geneva. Switzerland

## 5. APPENDIXES



University of Pretoria

**Faculty of Theology**

**Lynnwood road**

**Hatfield**

**0083**

### INFORMED CONSENT LETTER

**Researcher's name:** Chirinda, FN

**Contact details:** +258 82 318 4720

**Student number:** 26342822

**Title of the study: Autonomy of the Igreja Presbiteriana de Moçambique (IPM)  
Pastoral Concern for Liberation**

This serves to confirm that I agreed to be interviewed by the researcher for the purpose of the study she is conducting. The purpose of the study was explained to me thoroughly. I am aware that my participation is voluntary and I am assured of anonymity and confidentiality. The researcher will use a fictitious name when referring to me and the information will be treated as confidential.

Signed at ..... on this ..... day of ..... 2009

Participant's signature:

Researcher's signature:

## 5.2 MAP OF MOZAMBIQUE

# MOÇAMBIQUE

